



خاتم وصول:

طلب تقديم وفق

قانون الحد الأدنى من الدخل بجنوب النمسا

يتم تقديم نسخ من المستندات التالية التي تخص مُقدّم الطلب، وكذلك الأشخاص المذكورين في المستندات A و B:

- شهادة الميلاد
- إثبات الجنسية
- سند الإقامة، شهادة التسجيل
- الهوية المُصوّرة الرسمية
- عقد الزواج/عقد الشراكة
- حُكم الطلاق والنسخة المطابقة لتسوية المعاشات (مع ختم النفاذ القانوني على كل منهما)
- إقرار المحامي
- إثباتات الممتلكات (مثل كشوف الحساب الجاري للأشهر الثلاثة الأخيرة مهما كانت الظروف، ودفاتر التوفير وعقد قرض البناء وكشوف السجل العقاري)
- إثبات إعانة الأسرة
- إثبات الدخل (مثل إيصال الراتب وإيصال الاشتراك بخدمة سوق العمل وإعلان راتب التقاعد وإثبات معاش التقاعد وإثبات لدعوى النفقة وإعانة رعاية الأطفال والإعانة المرضية وقائمة حساب الإيرادات والنفقات للأشهر الثلاثة الأخيرة مهما كانت الظروف أو قائمة حساب الربح والخسارة عند الضرورة، وغيرهم)
- إقرار الحجز للبحث عن فرصة عمل، اتفاق إشراف خدمة سوق العمل

كما يتم تقديم نسخ من المستندات التالية:

- عقد الإيجار وكشف مصروفات الخدمة والإيجار (مثل إيصال سداد الإيجار الحالي)
- إثبات لبدل السكن
- في حالة وجود بيت ملك: إثبات مصروفات الخدمة، السجل العقاري

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben

عدد الأشخاص الذين يعيشون معًا بالمنزل أو السكن الجماعي

بيانات مُقدّم الطلب

		Familienname اللقب	
<input type="checkbox"/> weiblich أنثى	Geschlecht النوع	Vorname الاسم	
<input type="checkbox"/> männlich ذكر			
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) التمثيل القانوني (الوالدان، المحامي)			
<input type="checkbox"/> nein لا	Antrag auf Krankenhilfe طلب إعانة المرضى	<input type="checkbox"/> nein لا	Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung طلب الإعانات المالية للحد الأدنى من الدخل المعتمد على الحاجة
<input type="checkbox"/> ja نعم		<input type="checkbox"/> ja نعم	
			Hauptwohnsitz derzeit السكن الأساسي حاليًا
von	abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre السكن الأساسي المختلف خلال آخر 6 سنوات		
bis	من		إلى

von	من		
bis	إلى		
	von	bis	إلى
		Telefonnummer	رقم الهاتف
<input type="checkbox"/> ledig	أعزب	Familienstand	الحالة الاجتماعية
<input type="checkbox"/> geschieden	مُطَلَّق		
<input type="checkbox"/> verwitwet	أرمل		
<input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft mit	أعيش حياة مشتركة/متزوج/لدي شراكة مسجلة مع		
<input type="checkbox"/> nein	لا	Krankenversicherung	Sozialversicherungsnummer (10-stellig)
<input type="checkbox"/> ja , bei	نعم، لدى	التأمين الصحي	رقم التأمين الاجتماعي (من 10 أرقام)
		Aufenthaltstitel	Staatsbürgerschaft
		سند الإقامة	الجنسية
Stufe :	المستوى:	Pflegegeld	Berufliche Tätigkeit
Höhe	المبلغ	بدل الرعاية	الوظيفة
Wohnsituation			
ظروف السكن			
<input type="checkbox"/> Eigenheim	<input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung	بيت ملك	Wohnform (eines ankreuzen)
<input type="checkbox"/> Mietobjekt	<input type="checkbox"/> Sonstiges :	سكن مستأجر	نمط السكن (ضع علامة على نمط واحد)
	Betriebskosten		monatliches Nutzungsentgelt (Miete)
	مصروفات الخدمة		رسوم الانتفاع الشهرية (الإيجار)
	ausbezahlt von		Wohnzuschuss in der Höhe
	يُدفع من		قيمة بدل السكن
Einkommen			
الدخل			
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw.			
من العمل والمعاش وإعانة البطالة والنفقة وإعانة رعاية الأطفال والإيجار والاستئجار وما إلى ذلك			
	Auszahlende Stelle	Höhe	Art
	المصلحة القائمة بالدفع	المبلغ	الطريقة
	Auszahlende Stelle	Höhe	Art
	المصلحة القائمة بالدفع	المبلغ	الطريقة
	Auszahlende Stelle	Höhe	Art
	المصلحة القائمة بالدفع	المبلغ	الطريقة
Vermögen			
الممتلكات			
Bankinstitut	Bankleitzahl	€	<input type="checkbox"/> nein
الرمز المصرفي	المؤسسة المصرفية		لا
			<input type="checkbox"/> ja
			نعم
			Girokonto
			حساب جاري

Bankinstitut الرمز المصرفي	Bankleitzahl المؤسسة المصرفية	€	<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم	Sparguthaben رصيد إيداع
Bausparkasse رقم العقد	Vertragsnummer مؤسسة البناء	€	<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم	Bausparvertrag قرض بناء
Versicherungsgesellschaft بوليصة التأمين	Polizze شركة التأمين	€	<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم	Lebensversicherung التأمين على الحياة
			<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم	Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) ممتلكات أخرى (مثل سيارات خاصة، أسهم...)
EZ	KG الشراكة المحدودة	رقم السجل	<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم	Grundeigentum عقارات خاصة

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: هل قدتمت طلبًا للمعاش أو الإيجار أو بدل الرعاية؟ في حالة القيام بذلك، فيجب ملء البيانات التالية:			
		offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) الإجراءات العامة (بيانات حول مصلحة التأمين على المعاشات أو المحكمة المختصة والرقم المرجعي وكذلك وضع الإجراءات)	
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: هل قدتمت طلبًا للنفقة؟ في حالة القيام بذلك، فيجب ملء البيانات التالية:			
Sozialversicherungsnummer (10-stellig) رقم التأمين الاجتماعي (مكون من 10 أرقام)			Unterhaltsverpflichteter المُلزم بالنفقة
		offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) الإجراءات العامة (بيانات حول المحكمة المختصة والرقم المرجعي وكذلك وضع الإجراءات)	
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: هل أنتم بحاجة إلى المساعدة نتيجة حادث أو مسؤولية طرف ثالث؟ في حالة القيام بذلك، يجب ملء البيانات التالية:			
Angaben zum Unfallgeschehen بيانات ملابسات الحادث		Name der schädigenden Person اسم الشخص مسبب الضرر	
		offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) الإجراءات العامة (بيانات حول المحكمة المختصة والرقم المرجعي وكذلك وضع الإجراءات)	
zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen التعويضات المستقبلية (المنتظمة) عن الأضرار		erhaltene Schadensersatzzahlungen التعويضات عن الأضرار التي تم الحصول عليها	

<input type="checkbox"/> ja نعم	Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen هل قمتم خلال العام الماضي قبل تقديم الطلب بإهداء أية ممتلكات، أو نقل ملكيتها إلى شخص آخر دون مقابل
<input type="checkbox"/> nein لا	
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: في حالة القيام بذلك، فيجب ملء البيانات التالية الخاصة بمستقبل الهدية:	
Familienname الملقب	
Geb. Datum تاريخ الميلاد	Vorname الاسم
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) الممثل القانوني (الوالدين، المحامي)	
Hauptwohnsitz السكن الأساسي	
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) بيانات الممتلكات المُهداة (نوع وقيمة الممتلكات...)	

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen: سيتم إرسال حوالة الحد الأدنى للدخل المعتمدة على الحاجة إلى الحساب التالي:		
		Kontoinhaber صاحب الحساب
		IBAN رقم الحساب البنكي الدولي
Bankinstitut المؤسسة المصرفية		BIC رمز هوية البنك

الإقرارات والالتزامات

أقر صراحةً بأن معلوماتي حقيقية وكاملة.

وألزم نفسي بأن

- أستخدم الأيدي العاملة لدي بالشكل المناسب؛
- أستخدم دخلي وممتلكاتي القيمة عند حساب الإعانة؛
- أرفع الدعاوى على الطرف الثالث؛
- أتخذ جميع الإجراءات، المناسبة لتحسين القدرة على العمل لدى العمالة أو إمكانية العمل لدي أو استقراري الاجتماعي (مثل دورة اللغة الألمانية أو استشارة الأخصائي الاجتماعي والرعاية عند تقديم المساعدة لتعزيز (مرة أخرى) إمكانية العمل)؛
- أتخذ كافة الإجراءات التي تحددها لي الدوائر الحكومية لتحسين الاندماج (مثل الالتحاق بدورة توجيهية وتقييمية لمدة 8 ساعات على الأقل، والقيام بالأنشطة المساعدة التطوعية،...)
- إبلاغ السلطات بجميع الظروف، التي قد تؤدي إلى تغيير استحقاق الإعانة، وخصوصاً التغييرات في الدخل والممتلكات والسكن والعلاقات الأسرية خلال أسبوعين.

أعلم أنه

- يتم تخفيض الإعانات أو تعديلها، خصوصاً
 - ← في حالة عدم الرغبة في تعيين عمالة،
 - ← في حالة رفض الإجراءات التي تحدد إمكانية العمل،
 - ← في حالة رفض إجراءات الاستقرار الاجتماعي،
 - ← في حالة رفض إجراءات تحسين الاندماج (دورة اللغة الألمانية، الدورة التوجيهية والتقييمية)،
 - ← في حالة رفض جميع الإجراءات المناسبة الأخرى، التي تساعد على اجتياز المحنة؛
- إعطاء معلومات خاطئة أو إخفاء حقائق مهمة قد تؤثر على منح أو استرداد الإعانة ذات الصلة؛
- ونتيجة للمعلومات الخاطئة أو إخفاء الحقائق المهمة، فقد يتم فرض عقوبة إدارية عليّ أو رفع شكوى جنائية ضدي؛
- يتم ردّ الإعانات التي تم الحصول عليها بصورة غير قانونية بسبب معلومات غير حقيقية أو انتهاك واجب الإبلاغ أو إخفاء حقائق مهمة.
- قد يتم الرجوع إلى الأشخاص الذين أهديتهم ممتلكات خلال العام الماضي قبل بدء الحصول على الإعانة أو أثناء الحصول على الإعانة أو خلال السنوات الثلاث السابقة للحصول على الإعانة بدون الحصول على مقابل مناسب، من أجل تعويض تكاليف الإعانة ذات الصلة؛
- قد يتم تسجيل إعانات الحد الأدنى من الدخل بالسجل العقاري.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen

لقد قرأت نشرة المعلومات المرفقة وأخذتها بعين الاعتبار

Eigenhändige Unterschrift

Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in)

التوقيع بخط اليد

لمُقدّم/مُقدمة الطلب أو المحامي/ه

Datum

التاريخ

طلب الحد الأدنى من الدخل إقرار بالموافقة

يُقر الأشخاص المذكورون تاليًا بموجب هذه الوثيقة على استخدام (بما في ذلك تبليغ) المعلومات الشخصية التالية طبقًا للمادة 8 الفقرة 1 إلى 2 والمادة 9 إلى 6 من قانون حماية البيانات 2000 (DSG 2000) والجريدة القانونية الرسمية 1 رقم 165/1999 في الإصدار الساري، في إطار الإجراءات طبقًا لقانون الحد الأدنى من الدخل بجنوب النمسا (NÖ MSG) والجريدة القانونية الرسمية 9205، ما لم تكن الدوائر الإدارية المحلية مفضولة لاستخدام البيانات بموجب القانون.

ولا يُمكن للدوائر الإدارية المحلية استخدام المعلومات إلا بهدف الحكم بمنح وتخفيض ووقف واسترداد الإعانات طبقًا لقانون الحد الأدنى من الدخل بجنوب النمسا ووفقًا لأحكام ذلك القانون وكذلك قانون حماية البيانات 2000، وبالإضافة إلى ذلك نقلها إلى الجهات التالية:

- شركة التأمين الصحي المسؤولة (إعانة تأمين)
- مصلحة التأمين على المعاشات المسؤولة (الإيرادات الخاضعة للضريبة، وضع الإجراءات)
- مصالح التأمين ضد الحوادث المسؤولة (الإيرادات الخاضعة للضريبة، وضع الإجراءات)
- الاتحاد الرئيسي لمصالح التأمينات الاجتماعية (علاقة التشغيل)
- المحكمة المركزية – السجل العقاري (ملكية شقة، عقارات خاصة، أراضي، نفقات)
- هيئة الصناعة والغرفة الاقتصادية (التصاريح الصناعية)
- هيئة الشركات التابعة والمكتب الاتحادي لشؤون الأجانب واللجوء (حالة الإقامة واللجوء)
- الهيئات المعنية بقانون KFG 1967 (امتلاك المركبات)
- السجل السكاني المحلي أو السجل السكاني المركزي (بيانات التسجيل)
- دائرة الحكومة المحلية بجنوب النمسا (إعانة السكن والحوافز المالية المختلفة وغيرهما)
- إدارة الشؤون المالية (إعانة الإيجار وإعانة الأسرة وتقييم العمالة وإقرار ضريبة الدخل)
- الأطباء والمستشفيات ومسؤولي العناية والرعاية (معلومات حول الحالة الصحية، مثل نتائج الفحوصات الطبية وتقارير الخبراء)
- رئيس البلدية بالبلدة محل السكن لتسجيل أو إيقاف أو رفض قبول الأنشطة المساعدة غير الهادفة للربح.

يوافق الأشخاص المذكورون تاليًا، طالما كان نشر البيانات واستخدامها المدعوم بالمعالجة الإلكترونية لا ينص عليه قانون الحد الأدنى من الدخل بجنوب النمسا، على إصدار المعلومات وعلى استخدام البيانات – المدعوم بالمعالجة الإلكترونية أيضًا. ويمكن التراجع عن هذا الإقرار بالموافقة في أي وقت دون إبداء الأسباب. ولا يتأثر التفويض القانوني للدوائر الحكومية لاستخدام البيانات بالتراجع عن هذه الموافقة. في حالة التراجع عن هذا الإقرار بالموافقة يجب تقديم المستندات اللازمة بواسطة الشخص المعني أو موكله القانونيين. وتتم الإشارة إلى الالتزام بالمشاركة وواجب الإبلاغ عن الأشخاص طالبي المساعدة والأشخاص اللذين يحصلون على الحد الأدنى من الدخل طبقًا للمادة 17 الفقرة 2، والمادة 23 الفقرة 1 والمادة 24 الفقرة 2 من قانون الحد الأدنى من الدخل بجنوب النمسا.

Unterschrift (eigenberechtigte Personen haben selbst zu unterschreiben; für nicht eigenberechtigte Personen hat der gesetzliche Vertreter zu unterschreiben) التوقيع (يجب على الأشخاص ذوي الأهلية القانونية الكاملة التوقيع بأنفسهم؛ بينما يقوم أصحاب الوصاية القانونية بالتوقيع نيابة عن الأشخاص غير ذوي الأهلية القانونية الكاملة)	Name (der am Mindestsicherungsantrag genannten Personen) الاسم (الشخص المذكور بطلب الحصول على الحد الأدنى من الدخل)

.....: المكان والتاريخ: